

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ НАРОДОВ АЗИИ
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ
ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА

Тезисы докладов 1У годичной научной
сессии ЛО ИНА
Май 1968 года

Ленинград 1968

возможно, очевидцем самого события и по времени ближе к нему, чем остальные. Об этом подробно и обоснованно пишут авторы книги "Дяоюйчэн шиши кяоча", материалы которой и использованы в настоящем сообщении.

В.А.Якобсон

О НЕКОТОРЫХ СОЦИАЛЬНЫХ ТЕРМИНАХ НОВОАССИРИЙСКОГО ПЕРИОДА

1. *amēl arad ēkalli*.

Этот термин встречается в ряде документов и различными авторами переводится по-разному: "строитель", "архитектор" (Э.Вайднер); "чиновник низшего ранга" (Б.Паркер). А.Л.Оппенгейм на основании нововавилонских документов также предлагает перевод "строитель".

Сопоставление новоассирийских текстов заставляет сделать вывод, что рассматриваемый термин следует понимать буквально, т.е. "дворцовый раб".

2. *amēl saknūte ma'assi*. Перевод Т.Бауэра (начальники линии²) основан на неправильном понимании термина *saknu* (значение этого термина рассматривалось в других наших работах). По-видимому, ошибочен также и перевод И.М. Дьяконова ("многие (?) *saknu*"). Данный термин следует переводить "рядовые *saknu*".

3. *amēl raku*. Л.Уотерман переводит этот термин как "колесничие", А.Л.Оппенгейм — как "латники". По-видимому, этот термин обозначает особую категорию зависимых людей, во многих отношениях подобную *saknu*.